

2017- - Keleivinių riedmenų pardavimo  
viešo aukciono sąlygų 2 priedas/  
Приложение № 2  
Условий открытого аукциона по продаже  
пассажи́рского подвижного состава от - -2017

Projektas

## KELEIVINIŲ RIEDMENŲ PIRKIMO-PARDAVIMO SUTARTIS

2017 m. \_\_\_\_\_ d. Nr.  
Vilnius

1. AB „Lietuvos geležinkeliai“ (toliau –  
Pardavėjas), atstovaujama generalinio direktoriaus  
pavadootojo-Keleivių vežimo direkcijos direktoriaus  
Lino Baužio, veikiančio pagal 2017 m. kovo 8 d.  
įgaliojimą Nr. ĮG-380, ir \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (toliau – Pirkėjas),  
atstovaujama \_\_\_\_\_,  
veikiančio pagal \_\_\_\_\_,  
bendrai vadinamos Šalimis, atskirai – Šalimi, sudarėme  
šią pirkimo-pardavimo sutartį (toliau – Sutartis):

### I. SUTARTIES DALYKAS IR ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI

2. Šios Sutarties dalykas – keleiviniai riedmenys,  
nurodyti 1 lentelėje (toliau – Prekės).

3. Pardavėjas įsipareigoja perduoti Prekes  
Pirkėjui nuosavybės teise, o Pirkėjas įsipareigoja  
priimti Prekes ir sumokėti už jas Sutarties 1 lentelėje  
nurodytą kainą.

4. Pardavėjas įsipareigoja:

4.1. perduoti Prekes ir pasirašyti *Prekių  
priėmimo-perdavimo aktą* (1 priedas) per 14  
(keturiolika) kalendorinių dienų nuo bendros Sutarties  
sumos su PVM, nurodytos 1 lentelėje, įskaitymo į  
Pardavėjo sąskaitą dienos;

4.2. *Prekių priėmimo-perdavimo akto*  
pasirašymo metu perduoti Pirkėjui Prekių techninius  
pasus.

5. Pirkėjas įsipareigoja priimti Prekes ir pasirašyti  
*Prekių priėmimo-perdavimo aktą* per 14 (keturiolika)  
kalendorinių dienų nuo bendros Sutarties sumos su  
PVM, nurodytos 1 lentelėje, įskaitymo į Pardavėjo  
sąskaitą dienos.

## ДОГОВОР КУПЛИ-ПРОДАЖИ ПАССАЖИРСКОГО ПОДВИЖНОГО СОСТАВА

\_\_\_\_\_ 2017 г. №  
г. Вильнюс

1. АО «Литовские железные дороги» (далее –  
Продавец), в лице заместителя генерального  
директора-директора Дирекции по пассажирским  
перевозкам Линаса Баужиса, действующего на  
основании доверенности № ĮG-380 от 8 марта 2017 г.,  
и \_\_\_\_\_ (далее – Покупатель), в  
лице \_\_\_\_\_,  
действующего на основании \_\_\_\_\_,  
вместе именуемые Сторонами, по отдельности –  
Стороной, заключили настоящий договор купли-  
продажи (далее – Договор):

### I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА И ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН

2. Предмет настоящего Договора – пассажирский  
подвижной состав, указанный в таблице 1 (далее –  
Товары).

3. Продавец обязуется передать Товары в  
собственность Покупателю, а Покупатель обязуется  
принять Товары и уплатить за них цену, указанную в  
таблице 1.

4. Продавец обязуется:

4.1. передать Товары и подписать *Акт приема-  
передачи Товаров* (Приложение № 1) в течение 14  
(четырнадцати) календарных дней со дня зачисления  
на счет Продавца общей суммы Договора с НДС,  
указанной в таблице 1;

4.2. во время подписания *Акта приема-передачи  
Товаров*, передать Покупателю технические паспорта  
Товаров.

5. Покупатель обязуется принять Товары и в  
течение 14 (четырнадцати) календарных дней со дня  
зачисления на счет Продавца общей суммы Договора  
с НДС, указанной в таблице 1, подписать *Акт  
приема-передачи Товаров*.

## II. SUTARTIES SUMA. MOKĖJIMO SĄLYGOS IR TERMINAI

6. Prekių kainos ir bendra Sutarties suma nurodyta žemiau pateiktoje 1 lentelėje:

1 lentelė

Eil. Nr.	Keleivinio riedmens numeris	Pagaminimo metai	Keleivinio riedmens kaina, Eur be PVM	PVM 21 %	Keleivinio riedmens kaina, Eur su PVM
1	2	3	4	5	6
Bendra Sutarties suma be PVM –					Eur
21 % PVM –					Eur
Bendra Sutarties suma su PVM –					Eur

7. Prekių kainos be PVM, nurodytos šios Sutarties 1 lentelėje 4 stulpelyje, yra Pirkėjo, laimėjusio 2017 m. xxxxxxxx mėn. xx d. viešą keleivinių riedmenų pardavimo aukcioną (toliau – aukcionas), pasiūlytos kainos ir yra galutinės ir nekeičiamos visą Sutarties galiojimo laikotarpį.

8. Pirkėjas sumoka visą Sutarties sumą su PVM, nurodytą 1 lentelėje ne vėliau kaip per 20 (dvidešimt) kalendorinių dienų po Sutarties pasirašymo.

9. Pirkėjas įsipareigoja vykdyti visas mokesťines prievolės Lietuvoje, kurios atsirado ar gali atsirasti vykdam šią Sutartį ir prisiima visą riziką, susijusią su mokesťinių prievolių, jei tokių būtų, vykdymu atsižvelgiant į Lietuvos Respublikos įstatymų nuostatas. Pirkėjas atsakingas už visų, susijusių su šia

## II. СУММА ДОГОВОРА. УСЛОВИЯ И ТЕРМИНЫ ОПЛАТЫ

6. Цены Товаров и общая сумма Договора указаны ниже в таблице 1:

таблица 1

№ п.п.	Номер пассажирского подвижного состава	Год выпуска	Цена пассажирского подвижного состава, Евро без НДС	НДС 21 %	Цена пассажирского подвижного состава, Евро с НДС
1	2	3	4	5	6
Общая сумма договора без НДС –					Евро
НДС 21 % –					Евро
Общая сумма договора с НДС –					Евро

7. Цены Товаров без НДС, указанные в таблице 1 в графе 4 настоящего Договора, предложены Покупателем, xx xxxxxx 2017 г. победившим на публичном аукционе по продаже пассажирского подвижного состава (далее – аукцион) являются окончательными и не будут меняться в период действия Договора.

8. Покупатель должен уплатить полную сумму Договора с НДС не позднее 20 (двадцати) календарных дней после заключения Договора.

9. Покупатель обязуется выполнять все налоговые обязательства, которые возникли или могут возникнуть в Литве при выполнении данного Договора, а также берет на себя весь риск, связанный с выполнением налоговых обязательств, если таковые возникнут, в соответствии с положениями законов Литовской Республики. Покупатель

Sutartimi, muitinių procedūrų vykdymą ir pilną atsiskaitymą su muitinėmis.

10. Pirkėjas įsipareigoja vykdyti visas mokesčines ar kitokio pobūdžio prievolės už Lietuvos ribų, kurios atsirado ar gali atsirasti vykdant šią Sutartį ir prisiima visą riziką, susijusią su mokesčinių ar kitokio pobūdžio prievolių, jei tokių būtų, vykdymu atsižvelgiant į atitinkamų valstybių įstatymų nuostatas.

11. Pirkėjas įsipareigoja savo sąskaita sumokėti visus mokesčius ir rinkliavas, susijusias su Prekėmis, įskaitant, bet neapsiribojant visomis mokesčinėmis ir kitomis prievolėmis, susijusiomis su Prekių pasiėmimu ir jų išvežimu (eksportu) į Pirkėjo pasirinktą šalį.

12. Šalys susitaria ir sutinka, kad jei, šios Sutarties galiojimo metu pasikeitus teisės aktams, pasikeisusių pridėtinės vertės mokesčio dydis, Prekių kaina be PVM, kuri buvo nustatyta viešo aukciono metu, dėl to keičiama nebus, nebent priimti teisės aktai numatyti kitaip. Bendra Sutarties kaina bus perskaičiuota pagal naują PVM tarifą.

13. Jei Pardavėjui tenka sumokėti PVM (ar didesnę PVM) Lietuvoje ar kitoje valstybėje, kurioje yra ar į kurią bus išgabentos Prekės, taip pat bet kokius kitus mokesčius, kurie nebuvo įskaičiuoti į bendrą Sutarties sumą, Pirkėjas privalo kompensuoti visus tokius mokesčius ne vėliau kaip per 5 (penkis) darbo dienas nuo pateiktos sąskaitos faktūros gavimo.

### III. PREKIŲ PRIĖMIMO-PERDAVIMO, ATSIĖMIMO TVARKA IR TERMINAI

14. Prekės perduodamos Pirkėjui, pasirašant Prekių priėmimo-perdavimo aktą, ne vėliau kaip per 14 (keturiolika) kalendorinių dienų nuo bendros Sutarties sumos su PVM, nurodytos 1 lentelėje, įskaitymo į Pardavėjo sąskaitą dienos.

15. Prekės perduodamos Pirkėjui sukomplektuotos taip, kaip buvo sukomplektuotos ir pateiktos apžiūrai prieš aukcioną.

16. Pirkėjas Prekes pasiima *Prekių priėmimo-perdavimo akto* pasirašymo dieną Ščučinske (Kazachstanas) EXW sąlygomis.

17. *Prekių priėmimo-perdavimo aktą* pasirašo Pardavėjo ir Pirkėjo atstovai. Prekių nuosavybės teisė pereina Pirkėjui nuo *Prekių priėmimo-perdavimo akto* pasirašymo momento.

18. Prekių perdavimo data yra *Prekių priėmimo-perdavimo akto* pasirašymo diena.

ответственный за все таможенные процедуры, возникшие в результате выполнения данного Договора, и полный расчет с таможенными органами.

10. Покупатель обязуется выполнять все налоговые и другие обязательства, которые возникли или могут возникнуть за пределами Литвы при выполнении данного Договора, и берет на себя весь риск, связанный с выполнением налоговых обязательств, если такие возникнут, в соответствии с положениями законов других государств.

11. Покупатель обязуется за свой счет оплатить все налоги и сборы, связанные с Товарами, учитывая, но не ограничиваясь всеми облагаемыми и другими обязательствами, связанными с забираем и вывозом (экспортом) Товаров в выбранную Покупателем страну.

12. Стороны договариваются и соглашаются, о том, что если в связи с изменением правовых актов, изменится налог на добавленную стоимость, цена Товаров без НДС, установленная на публичном аукционе, не будет меняться на протяжении срока действия данного Договора. Общая сумма Договора будет пересчитана по новому тарифу НДС.

13. Если Продавец должен заплатить НДС (или НДС по увеличенному тарифу) в Литве или в другом государстве, в котором находится или будут вывезены Товары, также любые другие сборы, которые не были включены в общую сумму Договора, Покупатель обязан компенсировать все такие платежи не позднее 5 (пяти) рабочих дней после получения счета фактуры.

### III. ПОРЯДОК И ТЕРМИНЫ ПРИЕМА-ПЕРЕДАЧИ ТОВАРОВ

14. Товары Покупателю передаются подписывая *Акт приема-передачи Товаров*, не позднее 14 (четырнадцати) календарных дней со дня зачисления на счет Продавца общей суммы Договора с НДС, указанной в таблице 1.

15. Товары Покупателю передаются укомплектованными согласно комплектации, предъявленной на осмотр перед аукционом.

16. Покупатель забирает Товары на условиях EXW в Щучинске (Казakhstan) в день подписания *Акта приема-передачи Товаров*.

17. *Акт приема-передачи Товаров* подписывают представители Продавца и Покупателя. Право собственности переходит на Покупателя с момента подписания *Акта приема-передачи Товаров*.

18. Датой передачи Товаров является день подписания *Акта приема-передачи Товаров*.

#### IV. SUTARTIES UŽTIKRINIMAS

19. Sutarties įvykdymas užtikrinamas aukciono dalyvio piniginio įnašo suma 3000,00 EUR (trimis tūkstančiais eurų), kuri buvo sumokėta pagal aukciono sąlygas Pirkėjui dalyvaujant aukcione.

20. Sutarties įvykdymo užtikrinimas Pirkėjui gražinamas per 10 (dešimt) kalendorinių dienų po Pirkėjo visiško sutartinių įsipareigojimų įvykdymo.

21. Sutarties įvykdymo užtikrinimas lieka Pardavėjui jo patirtiems nuostoliams (ar jų daliai), Pirkėjui pažeidus Sutarties sąlygas, atlyginti.

#### V. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

22. Jei Pirkėjas laiku nesumoka bendros Sutarties sumos su PVM, Pardavėjas gali vienašališkai nutraukti Sutartį, įspėjęs Pirkėją raštu prieš 5 (penkias) kalendorines dienas, neatlygindamas Pirkėjui jokių išlaidų ar nuostolių, susijusių su Sutarties nutraukimu. Tokiu atveju Pardavėjas pasilieka Sutarties įvykdymo užtikrinimą, nurodytą šios Sutarties 19 punkte ir turi teisę parduoti 1 lentelėje nurodytas Prekes kitam pirkėjui.

23. Pardavėjui patyrus bet kokių išlaidų, susijusių su Prekių perdavimu Pirkėjui, Pirkėjas privalo kompensuoti šias Pardavėjo patirtas bei dokumentais pagrįstas išlaidas.

24. Jei Pirkėjas be pateisinamos priežasties vienašališkai nutraukia Sutartį, Pardavėjas pasilieka Sutarties įvykdymo užtikrinimą.

25. Pirkėjui vėluojant sumokėti pinigus už įsigytas Prekes per Sutarties 8 punkte numatytą terminą, jam nuo kitos dienos skaičiuojami 0,1 % dydžio delspinigiai nuo bendros Sutarties sumos su PVM už kiekvieną uždelstą kalendorinę dieną (bendra už sutartinių įsipareigojimų nevykdymą priskaičiuota suma negali viršyti 20 % bendros Sutarties sumos su PVM).

26. Visos įmokos, Pardavėjo gautos vykdant prievolę, pirmiausia skiriamos atlyginti Pardavėjo turėtoms išlaidoms, susijusioms su reikalavimo įvykdyti prievolę pareiškimu, antrąja eile – Sutartyje

#### IV. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДОГОВОРА

19. Выполнение Договора обеспечивается суммой денежного взноса участника аукциона 3000,00 Евро (тримя тысячами евро), которая была внесена согласно условиям аукциона, в котором принимал участие Покупатель.

20. Обеспечение выполнения Договора возвращается Покупателю в течение 10 (десяти) календарных дней после выполнения Покупателем всех договорных обязательств.

21. При нарушении выполнения Договора Покупателем, обеспечение выполнения Договора остается Продавцу на возмещение убытков (или их части).

#### V. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

22. Если Покупатель вовремя не уплатил общей суммы Договора с НДС, Продавец может расторгнуть Договор в одностороннем порядке, предупредив об этом Покупателя в письменном виде за 5 (пять) календарных дней, не возмещая Покупателю никаких расходов или убытков, связанных с расторжением Договора. В таком случае Продавец оставляет себе обеспечение Договора, указанное в пункте 19 настоящего Договора и оставляет за собой право продать указанные в таблице 1 Товары другому Покупателю.

23. Если Продавец понес какие-либо расходы, связанные с передачей Товаров, Покупатель обязан компенсировать понесенные и подтвержденные документами расходы Продавца.

24. Если Покупатель без обоснованной причины расторгает Договор в одностороннем порядке, Продавец оставляет себе обеспечение Договора.

25. Если Покупатель опаздывает уплатить за приобретенные Товары в срок, указанный в пункте 8 настоящего Договора, со следующего дня ему начисляется пеня в размере 0,1 % от общей суммы Договора с НДС за каждый просроченный календарный день (общая начисленная за невыполнение договорных обязательств сумма не может превышать 20 % общей суммы Договора с НДС).

26. Все взносы, полученные Продавцом от Покупателя по ходу выполнения обязательств, в первую очередь учитываются на погашение расходов Продавца, связанных с предъявлением требования выполнить обязательства, во вторую очередь – на уплату в Договоре предусмотренных неустоек и

numatytoms netesyboms ir tik trečiaja eile – pagrindinei prievelei įvykdyti.

## VI. NENUGALIMA JĖGA (*Force-majeure*)

27. Šalys atleidžiamos nuo atsakomybės dėl dalinio arba visiško šios Sutarties įsipareigojimų nevykdymo, jeigu jos įrodo, kad šių įsipareigojimų nebuvo galima įvykdyti dėl nenugalimos jėgos (*force majeure*) (taip, kaip ji suprantama pagal Lietuvos Respublikos civilinį kodeksą) aplinkybių, kurių Sutarties sudarymo momentu negalėjo numatyti ir kurių jos negalėjo išvengti ir (ar) įveikti.

28. Susidarius tokioms aplinkybėms, Šalys nedelsdamos, bet ne vėliau kaip per 5 (penkias) kalendorines dienas nuo tokių aplinkybių atsiradimo, privalo raštu informuoti kitą Šalį apie minėtų aplinkybių atsiradimą, galimą jų pasibaigimą, bei įtaką Sutarties vykdymui ir sutaria dėl tolimesnių veiksmų.

29. Apie nenugalimos jėgos aplinkybes laiku nepranešusi, įsipareigojimų nevykdanti Šalis lieka atsakinga už nuostolių, kurių priešingu atveju būtų išvengta, atlyginimą.

30. Jeigu nenugalimos jėgos aplinkybės išlieka ilgiau, negu 2 (du) mėnesius, bet kuri Šalis, pranešusi kitai Šaliai prieš 5 (penkias) kalendorines dienas, turi teisę nutraukti Sutartį.

## VII. GINČŲ SPRENDIMŲ TVARKA

31. Šalys įsipareigoja imtis visų priemonių laiku ir sąžiningai įvykdyti visas šios Sutarties sąlygas.

32. Bet koks ginčas ar nuomonių nesutapimas dėl šios Sutarties ar atskirų jos nuostatų, Sutarties vykdymo, neveikimo ar nutraukimo turi būti sprendžiami Šalių tarpusavio derybomis.

33. Nepavykus susitarti – ginčas sprendžiamas Lietuvos Respublikos teismuose pagal Pardavėjo buveinės vietą Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

34. Sutartis sudaryta vadovaujantis Lietuvos Respublikos teise. Sutartis ir atskiros jos nuostatos turi būti aiškinamos vadovaujantis Lietuvos Respublikos teise.

лишь в третью очередь – на выполнение основных обязательств.

## VI. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ (*Force-majeure*)

27. Стороны освобождаются от ответственности частичного или полного невыполнения обязательств Договора, если они доказывают, что это неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы (*force majeure*) (в соответствии с Гражданским кодексом Литовской Республики), которых в момент заключения Договора не могли предвидеть и которых они не могли избежать и (или) преодолеть.

28. В случае возникновения таких обстоятельств, Стороны незамедлительно, но не позднее 5 (пяти) календарных дней от возникновения таких обстоятельств, обязаны письменно уведомить другую Сторону о появлении указанных обстоятельств, возможное их окончание, также их влияние на выполнение Договора и договариваются о дальнейших действиях.

29. Своевременно не сообщившая, обязательств не выполняющая Сторона несет ответственность за возмещение убытков, которых в противном случае можно было избежать.

30. Если обязательства непреодолимой силы длится дольше чем 2 (два) месяца, любая Сторона, за 5 (пять) календарных дней уведомив другую Сторону, имеет право расторгнуть Договор.

## VII. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

31. Стороны обязуются предпринимать все меры, необходимые для своевременного и добросовестного выполнения всех условий настоящего Договора.

32. Любой спор или расхождение мнений по поводу настоящего Договора или отдельных его положений, выполнения Договора, бездействие или его прекращение должны решаться путем переговоров между Сторонами.

33. В случае не достижения соглашения, спор разрешается в судах Литовской Республики по месту нахождения Продавца в порядке, установленном законами Литовской Республики.

34. Договор составлен руководствуясь правом Литовской Республики. Договор или отдельные его положения должны разъясняться в соответствии с правом Литовской Республики.

## VIII. KITOS SUTARTIES SĄLYGOS

35. Ši Sutartis nenumato Prekių transportavimo Pirkėjui. Pirkėjas įsipareigoja organizuoti Prekių transportavimą savo sąskaita ir jėgomis.

36. Šios Sutarties papildymai ir pakeitimai galioja, jeigu jie atlikti raštu ir pasirašyti abiejų Šalių.

37. Nė viena šios Sutarties Šalis neturi teisės perduoti šia Sutartimi apibrėžtų teisių ir pareigų tretiesiems asmenims be raštiško kitos Šalies sutikimo.

38. Šios Sutarties sąlygos yra Šalių konfidenciali informacija.

39. Pasikeitus Šalių rekvizitams, nurodytiems Sutarties X skyriuje, Šalys privalo per 3 (tris) kalendorines dienas nuo jų pasikeitimo momento apie tai raštu pranešti viena kitai.

40. Aukciono dokumentai yra neatskiriama Sutarties dalis.

41. Sutarties punktų pavadinimai naudojami tik dėl patogumo ir neturi jokios įtakos punktų turiniui, Sutarties ar atskirų jos nuostatų aiškinimui.

42. Visi pranešimai pagal šią Sutartį turi būti pateikiami raštu ir laikomi tinkamai įteiktais, jeigu jie išsiųsti el. paštu, faksu ar registruotu laišku, Sutarties X skyriuje nurodytais Šalių adresais ir fakso numeriais.

Šalys susitaria, kad bet koks raštiškas pranešimas, išsiųstas registruotu laišku, bus laikomas gautu ne vėliau kaip 5 (penktą) kalendorinę dieną nuo išsiuntimo. Jeigu pranešimas išsiųstas el. paštu arba faksu darbo valandomis, laikoma, kad pranešimas gautas tą pačią dieną, jeigu po darbo valandų – kitą darbo dieną.

43. Ši Sutartis sudaryta dviem vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais lietuvių ir rusų kalbomis, po vieną Pardavėjui ir Pirkėjui. Šalys vadovaujasi Sutarties tekstu lietuvių kalba, jei Sutarties tekstai lietuvių ir rusų kalba nesutampa.

## IX. SUTARTIES GALIOJIMO TERMINAS

44. Sutartis laikoma sudaryta ir įsigalioja ją pasirašius įgaliotiems Šalių atstovams ir galioja iki

## VIII. ДРУГИЕ УСЛОВИЯ ДОГОВОРА

35. Настоящий Договор не предусматривает транспортировки Товаров Покупателю. Покупатель обязуется организовать транспортировку Товара своими силами и за свой счет.

36. Дополнения и изменения настоящего Договора действительны лишь в письменном виде и подписанные обеими Сторонами.

37. Ни одна из Сторон настоящего Договора не может передать свои права и обязательства по настоящему Договору третьим лицам без письменного согласия другой Стороны.

38. Условия настоящего Договора являются конфиденциальной информацией Сторон.

39. В случае изменения реквизитов, указанных в отделе X настоящего Договора, Стороны обязаны в течение 3 (трех) календарных дней с момента их изменения письменно известить об этом другую Сторону.

40. Документы аукциона являются неотъемлемой частью настоящего Договора.

41. Наименования пунктов Договора используются только для удобства и не имеют никакого влияния на содержание пунктов, на толкование Договора или отдельных его положений.

42. Все сообщения, по данному Договору, делается в письменном виде и считается должным образом предъявленными, если они высланы: по эл. почте, факсу или зарегистрированным письмом по адресам и номерам факсов Сторон, указанным в разделе X настоящего Договора.

Стороны договариваются, что любое письменное уведомление, отправленное зарегистрированным письмом, будет считаться полученным не позднее, чем за 5 (пять) календарных дней после отправки. Если уведомление направляется по эл. почте или факсу в рабочее время, предполагается, что сообщение полученное в тот же день, если после окончания рабочего дня – на следующий рабочий день.

43. Настоящий Договор заключен в двух одинаковую юридическую силу имеющих экземплярах на литовском и русском языках, по одному Продавцу и Покупателю. В случае несовпадения текстов Договора на русском и литовском языках, Стороны руководствуются текстом Договора на литовском языке.

## IX. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

44. Договор считается заключённым и вступает в силу после его подписания уполномоченными

visiško sutartinių įsipareigojimų įvykdymo.

## X. ŠALIŲ REKVIZITAI

### PARDAVĖJAS

AB „Lietuvos geležinkeliai“  
 Įmonės kodas 110053842  
 PVM mokėtojo kodas LT 100538411  
 Mindaugo g. 12,  
 LT-03603 Vilnius, Lietuva  
 Banko rekvizitai:  
 AB SEB bankas  
 Atsiskaitomoji sąskaita (EUR):  
 LT 29 7044 0600 0400 3057  
 SWIFT CBVILT2X  
 Įmonė užregistruota  
 Juridinių asmenų registre  
**Kontaktinis adresas:**  
 Keleivių vežimo direkcija  
 Pelesos g. 10  
 LT-02111 Vilnius, Lietuva  
 Tel.: +370 5 269 2054  
 Faksas: +370 2 269 3944  
 El. paštas:  
 passenger@litrail.lt

### PIRKĖJAS

Įmonės kodas:  
 PVM mokėtojo kodas  
  
 Banko rekvizitai:  
 Atsiskaitomoji sąskaita (EUR):  
 SWIFT  
 Įmonė užregistruota  
  
 Tel.:  
 Faksas:  
 El. paštas:

представителями Сторон и действует до полного выполнения договорных обязательств.

## X. РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

### ПРОДАВЕЦ

АО «Литовские железные дороги»  
 Код предприятия 110053842  
 Код плательщика НДС LT 100538411  
 ул. Миндауго 12, ЛТ-03603  
 г. Вильнюс, Литва  
 Банковские реквизиты:  
 AB SEB bankas  
 Расчетный счет (EUR):  
 LT 29 7044 0600 0400 3057  
 SWIFT CBVILT2X  
 Предприятие зарегистрировано в Регистре юридических лиц  
**Контактный адрес:**  
 Дирекция по пассажирским перевозкам,  
 ул. Пелесос 10, ЛТ-02111  
 Вильнюс, Литва  
 Тел.: +370 5 269 2054  
 Факс: +370 2 269 3944  
 Эл.почта: passenger@litrail.lt

### ПОКУПАТЕЛЬ

Код предприятия:  
 Код плательщика  
  
 Банковские реквизиты:  
 Расчетный счет (EUR):  
 SWIFT  
 Предприятие зарегистрировано  
  
 Тел.:  
 Факс:  
 Эл.почта:

## PARDAVĖJAS/ПРОДАВЕЦ

AB „Lietuvos geležinkeliai“  
 Generalinio direktoriaus pavaduotojas-  
 Keleivių vežimo direkcijos direktorius/  
 АО «Литовские железные дороги»  
 Заместитель генерального директора-  
 директор Дирекции по пассажирским  
 перевозкам

Linās Baužys/Линас Баужис  
 A.V./ M.П.

## PIRKĖJAS/ПОКУПАТЕЛЬ

Direktorius/  
 Директор

A.V./ M.П.

(Data/Dara)



Parengė R. Valinčienė / Подготовила Р. Валинчене, tel./тел. +370 5 269 2893

Teisės ir personalo departamento  
 Teisės skyriaus vyriausioji teisininkė  
 Ieva Gumulytė

2017-03-16

(Data/Dara)

Paslaugų parbovimo skyriaus  
 viršininkė

Dangis Kapčika  
 2017-03-16

DL Teisės grupės  
 vyriausioji specialistė  
 Ieva Lizūnaitė  
 2017-03-16

Gerimantas Bakanas  
 Generalinio direktoriaus pavaduotojas

Vyriausiasis finansininkas  
 Alenas Gumuliuskis



Keleivių vežimo direkcija  
 Vyriausioji finansininkė  
 Galina Šurlienė

2017-03-17